**MPL-2.0翻译-Vanessa-20221121**

本人（Vanessa）承诺，该译文系本人原创翻译。本人同意，如本人译文被开放原子开源基金会开源许可证翻译项目选为终版译本，本人同意将译文以CC0协议贡献至公有领域*。*

## Mozilla Public License 2.0 (MPL-2.0)

**Mozilla公共许可证 第2.0版本（MPL-2.0）**

1. **Definitions**

**1.定义**

1.1. “Contributor”

means each individual or legal entity that creates, contributes to the creation of, or owns Covered Software.

**1.1“贡献人”**

**指创建、协助创建或拥有受保护软件的每个自然人或法律实体。**

1.2. “Contributor Version”

means the combination of the Contributions of others (if any) used by a Contributor and that particular Contributor’s Contribution.

**1.2“贡献人版本”**

**指贡献人所使用的其他人贡献（如有）与该特定贡献人的贡献的组合。**

1.3. “Contribution”

means Covered Software of a particular Contributor.

**1.3“贡献”**

**指一个特定贡献人的受保护软件。**

1.4. “Covered Software”

means Source Code Form to which the initial Contributor has attached the notice in Exhibit A, the Executable Form of such Source Code Form, and Modifications of such Source Code Form, in each case including portions thereof.

**1.4“受保护软件”**

**指初始贡献人在附件A中随附声明的源代码形式、该源代码形式可执行形式，以及对该源代码形式的修改，及其部分内容（在前述每种情况下）。**

1.5. “Incompatible With Secondary Licenses”

means

1. that the initial Contributor has attached the notice described in Exhibit B to the Covered Software; or
2. that the Covered Software was made available under the terms of version 1.1 or earlier of the License, but not also under the terms of a Secondary License.

**1.5 “不兼容次级许可证”**

**指a.初始贡献人已在受保护软件上随附了附件B所描述的声明；或b.受保护软件是在本许可证第1.1版或更早期版本下提供,而非在次级许可证下提供。**

1.6. “Executable Form”

means any form of the work other than Source Code Form.

**1.6“可执行形式”**

**指除源代码形式外的作品的任何其他形式。**

1.7. “Larger Work”

means a work that combines Covered Software with other material, in a separate file or files, that is not Covered Software.

**1.7“更大作品”**

**指受保护软件与置于一个或多个单独文件中的其他材料组合在一起的作品，该作品不属于受保护作品。**

1.8. “License”

means this document.

**1.8“许可证”**

**指本文档。**

1.9. “Licensable”

means having the right to grant, to the maximum extent possible, whether at the time of the initial grant or subsequently, any and all of the rights conveyed by this License.

**1.9“有权授予许可的”**

**指在最大程度内（无论在初次授予时或后续授予情况下），有权授予本许可证项下的任何或所有权利。**

1.10. “Modifications”

means any of the following:

1. any file in Source Code Form that results from an addition to, deletion from, or modification of the contents of Covered Software; or
2. any new file in Source Code Form that contains any Covered Software.

**1.10“修改”**

**指以下任一：a.对受保护软件内容补充、删除或修改而生成的，源代码形式的任何文件；b.包含任何受保护软件的，源代码形式的任何全新文件。**

1.11. “Patent Claims” of a Contributor

means any patent claim(s), including without limitation, method, process, and apparatus claims, in any patent Licensable by such Contributor that would be infringed, but for the grant of the License, by the making, using, selling, offering for sale, having made, import, or transfer of either its Contributions or its Contributor Version.

**1.11 贡献人的“专利权利要求”**

**指贡献人有权授予专利许可但如不在本许可证下授予，则制造、使用、销售、许诺销售、委托制造、进口或转让任何其贡献或其贡献人版本，将对该专利中的任何专利权利要求（包括但不限于方法、流程和设备的权利要求）构成侵权。**

1.12. “Secondary License”

means either the GNU General Public License, Version 2.0, the GNU Lesser General Public License, Version 2.1, the GNU Affero General Public License, Version 3.0, or any later versions of those licenses.

**1.12 “次级许可证”**

**指GNU通用公共许可证第2.0版、GNU较宽松通用公共许可证第2.1版、GNU Affero通用公共许可证第3.0版或任何前述许可证的后续版本。**

1.13. “Source Code Form”

means the form of the work preferred for making modifications.

**1.13“源代码形式”**

**指可供修改的作品的优选形式。**

1.14. “You” (or “Your”)

means an individual or a legal entity exercising rights under this License. For legal entities, “You” includes any entity that controls, is controlled by, or is under common control with You. For purposes of this definition, “control” means (a) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (b) ownership of more than fifty percent (50%) of the outstanding shares or beneficial ownership of such entity.

**1.14 “您”（或“您的”）**

**指行使本许可证授予权利的个人或法律实体。对于法律实体，“您”包括任何控制您，受控于您或和您在共同控制下的任何实体。基于此定义，“控制”是指：(a)无论通过合同还是其他方式，直接或间接领导或管理该实体的能力；(b)持有该实体的流通股份的50%及以上，或持有该实体的实益所有权。**

1. **License Grants and Conditions**

**2.授予许可及其条件**

**2.1. Grants**

**2.1授权**

Each Contributor hereby grants You a world-wide, royalty-free, non-exclusive license:

1. under intellectual property rights (other than patent or trademark) Licensable by such Contributor to use, reproduce, make available, modify, display, perform, distribute, and otherwise exploit its Contributions, either on an unmodified basis, with Modifications, or as part of a Larger Work; and
2. under Patent Claims of such Contributor to make, use, sell, offer for sale, have made, import, and otherwise transfer either its Contributions or its Contributor Version.

**每个贡献人特此授予您一个全球范围内的、免许可费的、非独占的许可：**

1. **基于贡献人有权授予的知识产权（专利或商标除外）授予您许可，以使用、复制、提供、修改、展示、执行、分发和以其他方式利用其贡献（无论基于未经修改的“贡献”，或基于贡献的“修改”，或基于作为更大作品一部分的“贡献”）；以及**
2. **基于该贡献人的专利权利要求，以制造、使用、销售、许诺销售、委托制造、进口和以其他方式转让其贡献或贡献人版本。**

**2.2. Effective Date**

**2.2生效日期**

The licenses granted in Section 2.1 with respect to any Contribution become effective for each Contribution on the date the Contributor first distributes such Contribution.

**第2.1条中对任何贡献授予的许可，将在贡献人首次分发该贡献之日生效。**

**2.3. Limitations on Grant Scope**

**2.3授权范围的限制**

The licenses granted in this Section 2 are the only rights granted under this License. No additional rights or licenses will be implied from the distribution or licensing of Covered Software under this License. Notwithstanding Section 2.1(b) above, no patent license is granted by a Contributor:

**本第2条中授予的许可是本许可证下授予的唯一权利。根据本许可证，分发或许可受保护软件不会暗含任何附加的权利或许可。尽管有上述第2.1(b)条的规定，贡献人针对如下情形不授予任何专利许可：**

1. for any code that a Contributor has removed from Covered Software; or
2. for infringements caused by: (i) Your and any other third party’s modifications of Covered Software, or (ii) the combination of its Contributions with other software (except as part of its Contributor Version); or
3. under Patent Claims infringed by Covered Software in the absence of its Contributions.
4. **针对贡献人从受保护软件中删除的任何代码；或**
5. **由下列情形构成了侵权：(i)因您和任何其他第三方对受保护软件的修改，或(ii)因贡献人的贡献与其他软件（除非已作为其“贡献人版本”一部分）结合；或**
6. **因缺失贡献人的“贡献”，被受保护软件侵权的专利权利要求。**

This License does not grant any rights in the trademarks, service marks, or logos of any Contributor (except as may be necessary to comply with the notice requirements in Section 3.4).

**本许可证不授予任何贡献人的商标、服务标志或标识上的任何权利（除非是为遵守第3.4条的声明要求）。**

**2.4. Subsequent Licenses**

**2.4 后续许可证**

No Contributor makes additional grants as a result of Your choice to distribute the Covered Software under a subsequent version of this License (see Section 10.2) or under the terms of a Secondary License (if permitted under the terms of Section 3.3).

**贡献人不会因为您选择依据本许可证的后续版本（见第10.2条）或依据次级许可证的条款（除在第3.3条款下被允许）分发受保护软件而做出附加的授权。**

**2.5. Representation**

**2.5 声明**

Each Contributor represents that the Contributor believes its Contributions are its original creation(s) or it has sufficient rights to grant the rights to its Contributions conveyed by this License.

**每个贡献人声明，贡献人确信其贡献是其原创的，或者其有充分的权利授予本许可证下传递其贡献的权利。**

**2.6. Fair Use**

**2.6 合理使用**

This License is not intended to limit any rights You have under applicable copyright doctrines of fair use, fair dealing, or other equivalents.

**本许可证无意限制您在合理使用、公平交易或其他等同的适用著作权法律学说下所拥有的任何权利。**

**2.7. Conditions**

**2.7条件**

Sections 3.1, 3.2, 3.3, and 3.4 are conditions of the licenses granted in Section 2.1.

**第3.1、3.2、3.3和3.4条是第2.1条中授予许可的条件。**

**3. Responsibilities**

**3.责任**

**3.1. Distribution of Source Form**

**3.1分发源形式**

All distribution of Covered Software in Source Code Form, including any Modifications that You create or to which You contribute, must be under the terms of this License. You must inform recipients that the Source Code Form of the Covered Software is governed by the terms of this License, and how they can obtain a copy of this License. You may not attempt to alter or restrict the recipients’ rights in the Source Code Form.

**所有以源代码形式分发的受保护软件（包括由您创建或由您协助贡献的任何修改），都必须符合本许可证的条款。您必须告知接收者，受保护软件的源代码形式受本许可证条款的约束，并告知其如何获取本许可证的副本。您不得试图改变或限制接收者对源代码形式的权利。**

**3.2. Distribution of Executable Form**

**3.2分发可执行形式**

If You distribute Covered Software in Executable Form then:

1. such Covered Software must also be made available in Source Code Form, as described in Section 3.1, and You must inform recipients of the Executable Form how they can obtain a copy of such Source Code Form by reasonable means in a timely manner, at a charge no more than the cost of distribution to the recipient; and
2. You may distribute such Executable Form under the terms of this License, or sublicense it under different terms, provided that the license for the Executable Form does not attempt to limit or alter the recipients’ rights in the Source Code Form under this License.

**如果您以可执行形式分发受保护软件，那么：**

1. **此类受保护软件也必须按第3.1条所述以源代码形式提供，并且您必须及时告知可执行形式的接收者如何通过合理的方式获得此类源代码形式的副本，该费用不超过向接收者分发的费用；以及**
2. **您可以根据本许可证的条款分发该可执行形式，也可以根据不同的条款进行再许可，但可执行形式的许可不得试图限制或改变接收者在本许可证下所获的对源代码形式的权利。**

**3.3. Distribution of a Larger Work**

**3.3 分发更大作品**

You may create and distribute a Larger Work under terms of Your choice, provided that You also comply with the requirements of this License for the Covered Software. If the Larger Work is a combination of Covered Software with a work governed by one or more Secondary Licenses, and the Covered Software is not Incompatible With Secondary Licenses, this License permits You to additionally distribute such Covered Software under the terms of such Secondary License(s), so that the recipient of the Larger Work may, at their option, further distribute the Covered Software **under the terms of either this License or such Secondary License(s)**.

**您可以根据您选择的条款创建和分发一个更大作品，但您也必须遵守本许可证对受保护软件的要求。如果更大作品是由受保护软件与一个或多个次级许可证所约束的作品的组合，并且受保护软件与次级许可证兼容，本许可证允许您可依据该次级许可证的条款额外另行分发该受保护软件，那么更大作品的接收者就可以根据其选择，依据本许可证或该次级许可证的条款进一步分发受保护软件。**

**3.4. Notices**

**3.4 声明**

You may not remove or alter the substance of any license notices (including copyright notices, patent notices, disclaimers of warranty, or limitations of liability) contained within the Source Code Form of the Covered Software, except that You may alter any license notices to the extent required to remedy known factual inaccuracies.

**您不得删除或改变受保护软件源代码形式中包含的任何许可声明（包括著作权声明、专利声明、免责声明或责任限制）的内容，除非该修改是您对已知事实不准确之处按其所需的纠正。**

**3.5. Application of Additional Terms**

**3.5 附加条款的适用**

You may choose to offer, and to charge a fee for, warranty, support, indemnity or liability obligations to one or more recipients of Covered Software. However, You may do so only on Your own behalf, and not on behalf of any Contributor. You must make it absolutely clear that any such warranty, support, indemnity, or liability obligation is offered by You alone, and You hereby agree to indemnify every Contributor for any liability incurred by such Contributor as a result of warranty, support, indemnity or liability terms You offer. You may include additional disclaimers of warranty and limitations of liability specific to any jurisdiction.

**您可以选择向一个或多个受保护软件的接收者提供担保、支持、赔偿或责任义务，并因此收费。但您仅代表您自己，而不能代表任何贡献人。您必须绝对清晰地表明，任何此类担保、支持、赔偿或责任义务皆由您单独提供，且您在此同意赔偿每个贡献人因您提供担保、支持、赔偿或责任条款而导致该贡献人产生的任何赔偿责任。您可以针对任何一个特定的司法管辖区，提供附加的免责声明及责任限制。**

**4. Inability to Comply Due to Statute or Regulation**

**4.因法规或条例而无法遵守的情况**

If it is impossible for You to comply with any of the terms of this License with respect to some or all of the Covered Software due to statute, judicial order, or regulation then You must: (a) comply with the terms of this License to the maximum extent possible; and (b) describe the limitations and the code they affect. Such description must be placed in a text file included with all distributions of the Covered Software under this License. Except to the extent prohibited by statute or regulation, such description must be sufficiently detailed for a recipient of ordinary skill to be able to understand it.

**若因法规、司法命令或条例，您不可能遵守本许可证中关于部分或全部受保护软件的任何条款，那么您必须(a)最大限度地遵守本许可证的条款；及(b)描述该限制及其所影响的代码。这类描述必须置于一个文本文件中并包含在本许可证下受保护软件的所有分发中。除非落在法规或条例禁止的范围内，否则此类描述必须足够详细，以使具有普通技能的接收者能够理解它。**

**5. Termination**

**5.权利的终止**

5.1. The rights granted under this License will terminate automatically if You fail to comply with any of its terms. However, if You become compliant, then the rights granted under this License from a particular Contributor are reinstated (a) provisionally, unless and until such Contributor explicitly and finally terminates Your grants, and (b) on an ongoing basis, if such Contributor fails to notify You of the non-compliance by some reasonable means prior to 60 days after You have come back into compliance. Moreover, Your grants from a particular Contributor are reinstated on an ongoing basis if such Contributor notifies You of the non-compliance by some reasonable means, this is the first time You have received notice of non-compliance with this License from such Contributor, and You become compliant prior to 30 days after Your receipt of the notice.

**5.1.如果您未能遵守本许可证的任何条款，本许可证下授予的权利将自动终止。但是，如果您重新遵守了本许可证的规定，那么特定贡献人在本许可证下授予您的权利将(a)除非该贡献人明确并最终终止对您的许可，否则将暂时恢复前述权利，以及(b)如在您重新遵守本许可证后60天内该贡献人未能以某种合理方式通知您曾违反本许可证，则将持续不断地恢复前述权利。此外，如您首次收到了该贡献人以某种合理方式对您违反本许可证的通知，且您在收到该通知后30天内重新遵守了本许可证，则您从该贡献人处获得的授权将持续恢复。**

5.2. If You initiate litigation against any entity by asserting a patent infringement claim (excluding declaratory judgment actions, counter-claims, and cross-claims) alleging that a Contributor Version directly or indirectly infringes any patent, then the rights granted to You by any and all Contributors for the Covered Software under Section 2.1 of this License shall terminate.

**5.2.如果您对任何实体提起诉讼主张专利侵权索赔（不包括宣告式判决之诉、反诉和交叉诉讼），指控贡献人版本构成直接或间接的专利侵权，则任何和所有贡献人根据本许可证第2.1条就受保护软件授予您的权利将终止。**

5.3. In the event of termination under Sections 5.1 or 5.2 above, all end user license agreements (excluding distributors and resellers) which have been validly granted by You or Your distributors under this License prior to termination shall survive termination.

**5.3.在根据上述第5.1或5.2条权利终止的情况下，您或您的分发人在终止前根据本许可证有效授予的所有最终用户许可协议（不包括分发人和转售商）将在终止后持续有效。**

**6. Disclaimer of Warranty**

**6.免责声明**

Covered Software is provided under this License on an “as is” basis, without warranty of any kind, either expressed, implied, or statutory, including, without limitation, warranties that the Covered Software is free of defects, merchantable, fit for a particular purpose or non-infringing. The entire risk as to the quality and performance of the Covered Software is with You. Should any Covered Software prove defective in any respect, You (not any Contributor) assume the cost of any necessary servicing, repair, or correction. This disclaimer of warranty constitutes an essential part of this License. No use of any Covered Software is authorized under this License except under this disclaimer.

**受保护软件在本许可证下按“原样”提供，而不提供任何明示、默示或法定的担保（包括但不限于没有受保护软件无缺陷、适销性、特定用途的适用性或不侵权的担保）。受保护软件的质量和性能的全部风险皆由您承担。如果任何受保护软件被证实在任何方面有缺陷，将由您（而非任何贡献者）承担任何必要的服务、维修或纠正的费用。本免责声明构成了本许可证的重要部分。除非遵守本免责声明，否则在本许可证下对使用受保护软件的授权无效。**

1. **Limitation of Liability**

**7.责任限制**

Under no circumstances and under no legal theory, whether tort (including negligence), contract, or otherwise, shall any Contributor, or anyone who distributes Covered Software as permitted above, be liable to You for any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character including, without limitation, damages for lost profits, loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses, even if such party shall have been informed of the possibility of such damages. This limitation of liability shall not apply to liability for death or personal injury resulting from such party’s negligence to the extent applicable law prohibits such limitation. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so this exclusion and limitation may not apply to You.

**无论何种情况下，无论基于何种法律理论，无论因侵权行为（包括过失）、合同或其他，任何贡献人或任何经上述许可分发受保护软件的人皆不应对您的任何直接损失、间接损失、特殊损失、附带损失或间接后果损失（包括但不限于利润损失、商誉损失、停工、计算机故障或失灵、或任何及所有其他商业损害或损失）而负责（即便该贡献人已被告知此种损失的可能性）。该责任限制不应适用于因该方过失致人死亡或造成人身伤害（如适用法律禁止此类限制）的情形。某些司法管辖区不允许排除或限制附带损失或间接损失，则该排除与限制对您可能并不适用。**

1. **Litigation**

**8.诉讼**

Any litigation relating to this License may be brought only in the courts of a jurisdiction where the defendant maintains its principal place of business and such litigation shall be governed by laws of that jurisdiction, without reference to its conflict-of-law provisions. Nothing in this Section shall prevent a party’s ability to bring cross-claims or counter-claims.

**任何与本许可证有关的诉讼只能在被告保持其主要营业地所在的有管辖权的法院提起，此类诉讼应受该司法管辖区的法律管辖，并不考虑法律冲突。本条款中的任何内容均不妨碍一方提出交叉诉讼或反诉。**

1. **Miscellaneous**

**9.其他杂项**

This License represents the complete agreement concerning the subject matter hereof. If any provision of this License is held to be unenforceable, such provision shall be reformed only to the extent necessary to make it enforceable. Any law or regulation which provides that the language of a contract shall be construed against the drafter shall not be used to construe this License against a Contributor.

**本许可证即为有关本协议主题的完整协议。如果本许可证的任何条款被认定为无法执行，则该条款应仅在使其可执行的必要范围内进行修改。基于任何法律或条例，合同的语言应作出对合同起草人不利的解释，而非作出对贡献者不利的解释。**

1. **Versions of the License**

**10.本许可证版本**

**10.1. New Versions**

**10.1许可证新版本**

Mozilla Foundation is the license steward. Except as provided in Section 10.3, no one other than the license steward has the right to modify or publish new versions of this License. Each version will be given a distinguishing version number.

**Mozilla基金会是本许可证的管理人。除第10.3条款规定的情况外，许可证管理人之外的其他任何人皆无权修改或发布本许可证的新版本。每个版本均将被赋予一个可区分的版本号。**

**10.2. Effect of New Versions**

**10.2新版本的效力**

You may distribute the Covered Software under the terms of the version of the License under which You originally received the Covered Software, or under the terms of any subsequent version published by the license steward.

**您可根据您初始收到受保护软件时的许可证版本条款，或根据许可证管理人发布的任何后续版本的条款来分发受保护软件。**

**10.3. Modified Versions**

**10.3许可证修订版**

If you create software not governed by this License, and you want to create a new license for such software, you may create and use a modified version of this License if you rename the license and remove any references to the name of the license steward (except to note that such modified license differs from this License).

**如果您创建的软件不受本许可证约束且您想为该软件新建一个许可证，您可以创建并使用本许可证的修订版，但您应重新命名该许可证并删除对本许可证管理人名称的任何引用（除为标注该修订版许可证区别于本许可证以外）。**

**10.4. Distributing Source Code Form that is Incompatible With Secondary Licenses**

**10.4 分发不兼容次级许可证的源代码形式**

If You choose to distribute Source Code Form that is Incompatible With Secondary Licenses under the terms of this version of the License, the notice described in Exhibit B of this License must be attached.

**如果您选择分发依据本版本许可证不兼容次级许可证的源代码形式，您必须随附本许可证附件B中所描述的声明。**

**Exhibit A - Source Code Form License Notice**

This Source Code Form is subject to the terms of the Mozilla Public License, v. 2.0. If a copy of the MPL was not distributed with this file, You can obtain one at <https://mozilla.org/MPL/2.0/> .

If it is not possible or desirable to put the notice in a particular file, then You may include the notice in a location (such as a LICENSE file in a relevant directory) where a recipient would be likely to look for such a notice.

You may add additional accurate notices of copyright ownership.

**附件A - 源代码形式的许可通知**

**本源代码形式受Mozilla公共许可证2.0版的条款约束。如果MPL副本未与本文件一起分发，您可在 <https://mozilla.org/MPL/2.0/> 收悉该副本。**

**如果您不可能或不希望把本声明置于一个特定文件中，那么您可以把本声明置于一个收件人可能会寻找该声明的地方（如相关目录中的LICENSE文件）。**

**您可添加附加且准确的著作权权属声明。**

**Exhibit B - “Incompatible With Secondary Licenses” Notice**

This Source Code Form is “Incompatible With Secondary Licenses”, as defined by the Mozilla Public License, v. 2.0.

**附表B -“不兼容次级许可证”的声明**

**根据Mozilla公共许可证2.0版的定义，本源代码形式“不兼容次级许可证”。**